



Catedral Iglesia de Cristo

Hartford Connecticut

Quinto domingo de Pascua

Mayo 2, 2021

Oración Matutina

Preludio – Corazones Libres

Himno Inicial – Renuévanos, FyC # 728

Aclamación

Oficiante; ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Pueblo; ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

Versículo

Oficiante; Recibirán poder, cuando haya venido sobre ustedes el Espíritu Santo, y me serán testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra. *(Hechos 1:8)*

Invitatorio al Salterio

Oficiante; Señor abre nuestros labios.

Pueblo; **Y nuestra boca proclamara tu alabanza.**

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Antífona

Oficiante; ¡Aleluya! Es verdad, el Señor ha resucitado:

Pueblo; **vengan y adorémosle. ¡Aleluya!**

Cristo Nuestra Pascua *Pascha Nostrum* *(Corintios 5:7-8; Romanos 6:9-11; Corintios 15:20-22)*

El pueblo dice:

¡Aleluya!

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. *

¡Celebremos la fiesta!

No con la vieja levadura, la levadura de

malicia y de maldad, *

sino con el pan ázimo de sinceridad y verdad. ¡Aleluya!

Cristo, siendo resucitado de los muertos, ya no muere; *

la muerte ya no tiene señorío sobre él.

Su muerte fue un morir al pecado de una vez para siempre, *

más su vida es un vivir para Dios.

Así también ustedes, considérense muertos al pecado, *

pero vivos para Dios en Jesucristo nuestro Señor.

¡Aleluya!

Cristo ha sido resucitado de los muertos, *
primicia de los que durmieron;
Porque habiendo venido por un hombre la muerte, *
también por un hombre vino la resurrección
de los muertos.
Pues, así como en Adán mueren todos, *
así también en Cristo todos serán vivificados. ¡Aleluya!

El Lector dice:

Salmo 22:24–30 *Deus, Deus meus*

- 24** **De ti será mi alabanza en la gran congregación; ***
 mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25** **Comerán los pobres, y serán saciados, alabarán al Señor los que le buscan: ***
 ¡Viva su corazón para siempre!
- 26** **Se acordarán y se volverán al Señor todos los confines de la tierra, ***
 y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;
- 27** **Porque del Señor es el reino, ***
 y él rige las naciones.
- 28** **Sólo ante él se postrarán los que duermen en la tierra; ***
 delante de él doblarán la rodilla todos los que bajan al polvo.
- 29** **Me hará vivir para él; mi descendencia le servirá; ***
 será contada como suya para siempre.
- 30** **Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido ***
 los hechos asombrosos que hizo.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Lector dice:

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles 8:26–40

Un ángel del Señor le dijo a Felipe: «Levántate y vete al sur, por el camino de Jerusalén a Gaza.» Este camino pasa por el desierto. Felipe se levantó y se fue; y en el camino se encontró con un hombre de Etiopía. Era un alto funcionario, tesorero de la reina de Etiopía, el cual había ido a Jerusalén a adorar a Dios. Iba de regreso a su país, sentado en su carro y leyendo el libro del profeta Isaías. El Espíritu le dijo a Felipe: «Ve y acércate a ese carro.» Cuando Felipe se acercó, oyó que el etíope leía el libro de Isaías; entonces le preguntó: —¿Entiende usted lo que está leyendo? El etíope le contestó: —¿Cómo lo voy a entender, si no hay quien me lo explique? Y le pidió a Felipe que subiera y se sentara junto a él. La parte de la Escritura que estaba leyendo era ésta: «Fue llevado como una oveja al matadero; como un cordero que se queda callado delante de los que lo trasquilan, así tampoco abrió él la boca. Fue humillado, y no se le hizo justicia; ¿quién podrá hablar de su descendencia? Porque su vida fue arrancada de la tierra.» El funcionario etíope le preguntó a Felipe: —Dime, por favor, ¿de quién dice esto el profeta: de sí mismo o de algún otro? Entonces Felipe, tomando como punto de partida el lugar de la Escritura que el etíope leía, le anunció la buena noticia acerca de Jesús. Más tarde, al pasar por un sitio donde había agua, el funcionario dijo: Aquí hay agua; ¿hay algún inconveniente para que yo sea bautizado? Entonces mandó parar el carro; y los dos bajaron al agua, y Felipe lo bautizó. Cuando subieron del agua, el

Espíritu del Señor se llevó a Felipe, y el funcionario no lo volvió a ver; pero siguió su camino lleno de alegría. Felipe se encontró en Azoto, y pasó de pueblo en pueblo anunciando la buena noticia, hasta llegar a Cesarea.

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

El pueblo dice:

Cántico de Moisés

Cantemus Domino

(Exodo 15:1-6, 11-13, 17-18)

**Cantaré al Señor, porque es excelso y sublime; *
caballos y jinetes ha arrojado en el mar.**

**Mi fuerza y mi refugio es el Señor; *
él se hizo mi Salvador.**

**El es mi Dios; yo lo alabaré; *
el Dios de mis padres; yo lo ensalzaré.**

**El Señor es valiente en la batalla: *
su Nombre es YAHVÉ.**

**Los carros de Faraón y su ejército precipitó en el mar; *
lo mejor de los escuderos se lo tragó el Mar Rojo.**

**Los cubrió el abismo; *
hasta el fondo cayeron como piedra.**

**Tu diestra, Señor, es gloriosa en su fuerza; *
tu diestra, Señor, aplasta al enemigo.**

**¿Quién como tú, Señor, entre los dioses?
¿Quién como tú, glorioso en santidad, *
venerado por sus hazañas loables, hacedor de maravillas?**

**Tendiste tu diestra; *
se los tragó la tierra.**

**Guiaste con tu misericordia al pueblo rescatado: *
lo llevaste con tu poder hasta tu santa morada.**

**Lo introduces y lo plantas *
en el monte de tu heredad,**

**El lugar de descanso que te has preparado, *
el santuario, Señor, que tus manos fundaron.**

**El Señor reinará *
ahora y por siempre.**

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Lector dice:

Lectura de la Primera Carta de San Juan 4:7-21

Queridos hermanos, debemos amarnos unos a otros, porque el amor viene de Dios. Todo el que ama es hijo de Dios y conoce a Dios. El que no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor. Dios mostró su amor hacia nosotros al enviar a su Hijo único al mundo para que tengamos vida por él. El amor consiste en esto: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros y envió a su Hijo, para que, ofreciéndose en sacrificio, nuestros pecados quedaran perdonados. Queridos hermanos, si Dios nos ha amado así, nosotros

también debemos amarnos unos a otros. A Dios nunca lo ha visto nadie; pero si nos amamos unos a otros, Dios vive en nosotros y su amor se hace realidad en nosotros. La prueba de que nosotros vivimos en Dios y de que él vive en nosotros, es que nos ha dado su Espíritu. Y nosotros mismos hemos visto y declaramos que el Padre envió a su Hijo para salvar al mundo. Cualquiera que reconoce que Jesús es el Hijo de Dios, vive en Dios y Dios en él. Así hemos llegado a saber y creer que Dios nos ama. Dios es amor, y el que vive en el amor, vive en Dios y Dios en él. De esta manera se hace realidad el amor en nosotros, para que en el día del juicio tengamos confianza; porque nosotros somos en este mundo tal como es Jesucristo. Donde hay amor no hay miedo. Al contrario, el amor perfecto echa fuera el miedo, pues el miedo supone el castigo. Por eso, si alguien tiene miedo, es que no ha llegado a amar perfectamente. Nosotros amamos porque él nos amó primero. Si alguno dice: «Yo amo a Dios», y al mismo tiempo odia a su hermano, es un mentiroso. Pues si uno no ama a su hermano, a quien ve, tampoco puede amar a Dios, a quien no ve. Jesucristo nos ha dado este mandamiento: que el que ama a Dios, ame también a su hermano.

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

El pueblo dice:

Te Deum *Te Deum laudamus*

A ti, como Dios, te alabamos;

a ti, Señor, te reconocemos;

a ti, eterno Padre, te venera toda la tierra.

Los ángeles todos, los cielos y todas las potestades te honran;

los querubines y serafines te cantan sin cesar:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

A ti te ensalza el glorioso coro de los apóstoles,

la multitud admirable de los profetas,

la brillante muchedumbre de los mártires.

A ti te glorifica la santa Iglesia por todo el orbe;

A ti, Padre de majestad inmensa,

a tu adorable, verdadero y único Hijo,

también al Espíritu Santo, el Paráclito.

Tú eres el Rey de la gloria, oh Cristo;

tú eres el Hijo único del Padre;

tú, al hacerte hombre para salvarnos,

no desdeñaste el seno de la Virgen.

Tú, quebrantando el aguijón de la muerte,

abriste a los creyentes el reino del cielo.

Tú estás sentado a la derecha del Padre.

Creemos que un día has de venir como juez.

Te rogamos, pues, que vengas en ayuda de tus siervos,

a quienes redimiste con tu preciosa sangre.

Haz que en la gloria eterna

nos contemos entre tus santos.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:
Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Lectura del Santo Evangelio según San Juan 15:1-8

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el que la cultiva. Si una de mis ramas no da uvas, la corta; pero si da uvas, la poda y la limpia, para que dé más. Ustedes ya están limpios por las palabras que les he dicho. Sigán unidos a mí, como yo sigo unido a ustedes. Una rama no puede dar uvas de sí misma, si no está unida a la vid; de igual manera, ustedes no pueden dar fruto, si no permanecen unidos a mí. »Yo soy la vid, y ustedes son las ramas. El que permanece unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues sin mí no pueden ustedes hacer nada. El que no permanece unido a mí, será echado fuera y se secará como las ramas que se recogen y se queman en el fuego. »Si ustedes permanecen unidos a mí, y si permanecen fieles a mis enseñanzas, pidan lo que quieran y se les dará. En esto se muestra la gloria de mi Padre, en que den mucho fruto y lleguen así a ser verdaderos discípulos míos.

Lector; Palabra del Señor.
Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

“Compartiendo el Mensaje”

El pueblo dice:

Credo de los Apóstoles

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padece bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna. Amén.

Oficiante; El Señor sea con ustedes.
Pueblo; **Y con tu espíritu.**
Oficiante; Oremos.

El pueblo dice:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Sufragio - B

Oficiante; Señor, salva a tu pueblo, y bendice tu heredad;
Pueblo; **Gobiérnalos y susténtalos para siempre.**
Oficiante; De día en día te bendecimos;
Pueblo; **Alabamos tu Nombre perpetuamente.**
Oficiante; Guárdanos, Señor, sin pecado en este día;
Pueblo; **Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad.**
Oficiante; Señor, muéstranos tu amor y misericordia;
Pueblo; **Porque sólo en ti confiamos.**

Oficiante; En ti, Señor, está nuestra esperanza;
Pueblo; **Que nuestra esperanza nunca sea en vano.**

Colecta del Día

Oficiante; Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Colecta por la guía divina

Oficiante; Padre Celestial, en ti vivimos, nos movemos y tenemos ser: Te suplicamos humildemente que nos guíes y gobiernes con tu Santo Espíritu, para que en todos los afanes y quehaceres de nuestra vida no te olvidemos, sino que recordemos que siempre caminamos en tu presencia; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Colecta por la Misión de la Iglesia

Oficiante; Dios todopoderoso y eterno, cuyo Espíritu gobierna y santifica a todo el cuerpo de tu pueblo fiel: Recibe las súplicas y oraciones que te ofrecemos por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan verdadera y devotamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. **Amén.**

Himno ~ En la Mañana de Resurrección, FyC # 371

El pueblo dice:

Acción de Gracias en General

**Dios omnipotente, Padre de toda misericordia,
nosotros, indignos siervos tuyos, humildemente
te damos gracias
por todo tu amor y benignidad
a nosotros y a todos los seres humanos.
Te bendecimos por nuestra creación, preservación
y todas las bendiciones de esta vida;
pero sobre todo por tu amor inmensurable
en la redención del mundo por nuestro Señor Jesucristo;
por los medios de gracia, y la esperanza de gloria.
Y te suplicamos nos hagas conscientes de tus bondades
de tal manera que, con un corazón verdaderamente
agradecido,
proclamemos tus alabanzas,
no sólo con nuestros labios, sino también con nuestras vidas,
entregándonos a tu servicio y caminando en tu presencia,
en santidad y justicia, todos los días de nuestra vida;
por Jesucristo nuestro Señor,
a quien, contigo y el Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, por los siglos de los siglos. **Amén.****

Despedida

Oficiante; ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Bendigamos al Señor!
Pueblo; ¡Demos gracias a Dios! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Himno Final ~ Oración de San Francisco, FyC # 734

Versículo para Concluir la Oración

Oficiante; Gloria a Dios, cuyo poder, actuando en nosotros, puede realizar todas las cosas infinitamente mejor de lo que podemos pedir o pensar: Gloria a él en la Iglesia de generación en generación, y en Cristo Jesús por los siglos de los siglos. *Amén.* (Efesios 3:20, 21)

Posludio - Cultivando Escalas.



**Our worship has ended. Let our service begin.
Nuestra adoración ha terminado. Que comience nuestro servicio.**

Music copyright information for this service:

Corazones Libres: Pedro Cirilo y Nelson Mena.

Renuévanos. Flor y Canto # 728. Letra y música: Martha Diaz. 1998, Obra publicada por spiritansong.com, a división of OCP. Derechos reservados.

En la Mañana de Resurrección. Flor y Canto # 371. Letra y música: Carmelo Erdorzáin. 1975, Carmelo Erdorzáin y San Pablo Comunicaciones. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP.

Oración de San Francisco. Flor y Canto # 734. Letra: basada en la oración atribuida a San Francisco de Asís, 1182-1226, Sebastián Temple, 1928-1997. Música: Sebastián Temple. Letra y música 1967, 2003 OCP. Derechos reservados. Dedicado a Mrs. Frances Tracy.

Cultivando Escalas: Pedro Cirilo y Nelson Mena.

Music reprinted and podcasted under OneLicense #A-733705. All rights reserved.



CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
El Rev. Canónigo Jorge Pallares
La Rev. Lois Keen, Sacerdote Asociada
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**